

הָיוּ	אֲשֶׁר-	הָרֵאשִׁימִים	הַמְּלָכִים	אֲבוֹתַיִךְ	וּכְמִשְׂרָפֹת	תָּמוּת	בְּשָׁלוֹם	5	
были	которые-	прежних	царей	отцов-твоих	и-как-сожжения	умрёшь	в-мире		
H1961		H7223	H4428	H0001	H4955	H4191	H7965		
דָּבַר	כִּי-	לָךְ	יִסְפְּדוּ-	אֲדוֹן	וְהוּי	לָךְ	יִשְׂרְפוּ-	כֵּן	לְפָנַיִךְ
слово	ибо-	тебя	будут-оплакивать-	господин	и-увы	тебе	сожгут-	так	пред-тобой
H1697			H5594	H0113	H1945	H8313			H6440
				ס	יְהוָה:	נֹאמִ-	דְּבַרְתִּי	אֲנִי-	
				—	Яхве	изречение-	говорил	Я-	
					H3068	H5002	H1696	H0589	

ты умрешь в мире, и как для отцов твоих, прежних царей, которые были прежде тебя, сожигали при погребении благовония, так сожгут и для тебя и оплачат тебя: "увы, государь!", ибо Я изрек это слово, говорит Господь.

הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	צְדָקְיָהוּ	אֶל-	הַנְּבִיא	יִרְמְיָהוּ	וַיְדַבֵּר	6
эти	слова	все-	-	Иудеи	царю	Седекии	к-	пророк	Иеремия	и-сказал	
H0428	H1697	H3605	H0853	H3063	H4428	H6667	H0413	H5030	H3414	H1696	
										בִּירוּשָׁלַם:	
										в-Иерусалиме	
										H3389	

Иеремия пророк все слова сии пересказал Седекии, царю Иудейскому, в Иерусалиме.

עָרֵי	כָּל-	וְעַל	יְרוּשָׁלַם	עַל-	נְלָחִמִים	בְּבָל	מֶלֶךְ-	וְתִיל	7
городов	всех-	и-против	Иерусалима	против-	воевало	Вавилона	царя-	и-войско	
	H3605		H3389			H0894	H4428	H2428	
בְּעָרֵי	נִשְׁאַרְוּ	הֵנָּה	כִּי	וְאֶל-	לְכִישׁ	אֶל-	הַנּוֹתָרוֹת	יְהוּדָה	
в-городах	остались	они	ибо	и-против-	Лахиша	против-	оставшихся	Иудеи	
	H7604	H2007		H0413	H3923	H0413	H3498	H3063	
					פ	מְבֻצָּר:	עָרֵי	יְהוּדָה	
					—	укреплёнными	городами	Иудеи	
						H4013		H3063	

Между тем войско царя Вавилонского воевало против Иерусалима и против всех городов Иудейских, которые еще оставались, против Лакиса и Азеки; ибо из городов Иудейских сии только оставались, как города укрепленные.

הַמֶּלֶךְ	כָּרַת	אַחֲרָי	יְהוָה	מֵאַתָּה	יִרְמְיָהוּ	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר-	הַדְּבָר	8
царём	заклучения	после	Яхве	от-	Иеремии	к-	было	которое-	Слово	
H4428	H3772		H3068	H0854	H3414	H0413	H1961		H1697	
לְהֵם	לְקַרְא	בִּירוּשָׁלַם	אֲשֶׁר	הָעָם	כָּל-	אֶת-	בְּרִית	צְדָקְיָהוּ		
им	провозгласить	в-Иерусалиме	который	народом	всем-	с-	завета	Седекией		
H1992	H7121	H3389			H3605	H0854	H1285	H6667		
								דְּרוֹר:		
								свободу		
								H1865		

Слово, которое было к Иеремии от Господа после того, как царь Седекия заключил завет со всем народом, бывшим в Иерусалиме, чтобы объявить свободу,

וְהַעֲבִירָהּ	הַעֲבָרִי	שָׁפְחָתוֹ	אֶת-	וְאִישׁ	עַבְדּוֹ	אֶת-	אִישׁ	לְשַׁלַּח	9
и-еврейку	еврея	рабыню-свою	-	и-каждый	раба-своего	-	каждый	отпустить	
H5680	H5680	H8198	H0853	H0376	H5650	H0853	H0376	H7971	
	אִישׁ:	אָחִיהוּ	בֵּיתוֹדִי	כֶּם	עֲבָד-	לְבַלְתִּי	חֲפְשִׁים		
	никто	брате-своём	на-иудее	на-них	работать-	чтобы-не	свободными		
	H0376	H0251	H3064	H3064	H5647	H1115	H2670		

чтобы каждый отпустил на волю раба своего и рабу свою, Еврея и Еврейку, чтобы никто из них не держал в рабстве Иудея, брата своего.

אִישׁ	לְשַׁלַּח	בְּבְרִית	בָּאוּ	אֲשֶׁר-	הָעָם	וְכָל-	הַשָּׂרִים	כָּל-	וַיִּשְׁמְעוּ	10
каждый	отпустить	в-завет	вошли	которые-	народ	и-все-	князья	все-	и-послушали	
H0376	H7971	H1285	H0935			H3605	H8269	H3605	H8085	
	עֲבָד-	לְבַלְתִּי	חֲפְשִׁים	שָׁפְחָתוֹ	אֶת-	וְאִישׁ	עַבְדּוֹ	אֶת-		
	работать-	чтобы-не	свободными	рабыню-свою	-	и-каждый	раба-своего	-		
	H5647	H1115	H2670	H8198	H0853	H0376	H5650	H0853		
				וַיִּשְׁלְחוּ:	וַיִּשְׁמְעוּ	עוֹד	כֶּם			
				и-отпустили	и-послушались	более	на-них			
				H7971	H8085	H5750				

И послушались все князья и весь народ, которые вступили в завет, чтобы отпустить каждому раба своего и каждому рабу свою на волю, чтобы не держать их впредь в рабах, - и послушались и отпустили;

אֲשֶׁר	הַשָּׁפְחוֹת	וְאֶת-	הָעֲבָדִים	אֶת-	וַיִּשְׁבּוּ	כֵּן	אַחֲרָי-	וַיִּשׁוּבוּ	11
которых	рабынь	и-	рабов	-	и-вернули	того	после-	и-возвратились	
	H8198	H0853	H5650	H0853	H7725		H7725		
	ס	וְלַשָּׁפְחוֹת:	לְעֲבָדִים	(וַיִּכְבְּשׂוּם)	[וַיִּכְבְּשׂוּם]	חֲפְשִׁים	שָׁלְחוּ		
	—	и-в-рабынь	в-рабов	и-поработили-их	—	свободными	отпустили		
		H8198	H5650	H3533	H3533	H2670	H7971		

но после того, раздумавши, стали брать назад рабов и рабынь, которых отпустили на волю, и принудили их быть рабами и рабынями.

	וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר:	12
	и-было	слово-	Яхве	к-	Иеремии	от-	Яхве	говоря	
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559	

И было слово Господне к Иеремии от Господа:

אֲבוֹתֵיכֶם	אֶת-	בְּרִית	כָּרַתִּי	אֲנֹכִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	13
отцами-вашиими	с-	завет	заклучил	Я	Израиля	Бог	Яхве	сказал	так-	
H0001	H0854	H1285	H3772	H0595	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	
	לֵאמֹר:	עֲבָדִים	מִבֵּית	מִצְרַיִם	מִמִּצְרַיִם	אוֹתָם	הוֹצֵאִי	בְיוֹם		
	говоря	рабов	из-дома	Египта	из-земли	их	выведения-Моего	в-день		
	H0559	H5650		H4714	H0776	H0853	H3318	H3117		

так говорит Господь, Бог Израилев: Я заключил завет с отцами вашими, когда вывел их из земли Египетской, из дома рабства, и сказал:

מִקֵּץ שְׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר-	מקץ по-окончании	שבעе лет	отпускайте	каждый	а	брата-своего	еврея	который-
	H7093	H7651	H8141	H7971	H0376	H0853	H5680	H5680
וְיִמְכַר לְךָ וְעִבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשַׁלַּחְתּוֹ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא-	и-продается тебе	и-послужит-тебе	шесть лет	и-отпусти-его	свободным	от-себя	и-не-	
	H4376	H5647	H8337	H8141	H2670	H3808		
שָׁמְעוּ אָבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת-אָזְנָם:	слушали	отцы-ваши	Меня	и-не	приклонили	уха-своё		
	H8085	H0001	H0413	H3808	H5186	H0241	H0853	

"в конце седьмого года отпускайте каждый брата своего, Еврея, который продал себя тебе; пусть он работает тебе шесть лет, а потом отпусти его от себя на волю"; но отцы ваши не послушали Меня и не приклонили уха своего.

וַתָּשָׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת-הַיִּשָּׁר בְּעֵינָי וְלִקְרֹא	и-обратились вы	сегодня	и-сделали		правильное	в-глазах-Моих	проезгласить
	H7725	H3117	H0853		H3477		H7121
דְּרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנָי בְּבַיִת אֲשֶׁר-	каждый свободу	ближнему-своему	и-заключили	завет	пред-Мной	в-доме	который-
	H1865	H7453	H3772	H1285	H6440		
נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו:	наречён	именем-Моим	над-ним				
	H7121	H8034					

Вы ныне обратились и поступили справедливо пред очами Моими, объявив каждый свободу ближнему своему, и заключили предо Мною завет в доме, над которым наречено имя Мое;

וַתָּשָׁבוּ וַתַּחֲלִילוּ אֶת-שְׁמִי וַתָּשָׁבוּ אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ	но-обратились	и-осквернили	имя-Моё	и-вернули	каждый		раба-своего
	H7725	H0853	H8034	H7725	H0376	H0853	H5650
וְאִישׁ אֶת-שַׁפְּחָתוֹ אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׂוּ	и-каждый	рабыню-свою	которых-	отпустили	свободными	по-душе-их	и-поработили
	H0376	H8198	H7971	H2670	H5315	H3533	
אֹתָם לְהִינֹת לָכֶם לְעִבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת: ס	их	чтобы-быть	вам	рабами	и-рабынями		
	H0853	H1961	H5650	H8198			

но потом раздумали и обеславили имя Мое, и возвратили к себе каждый раба своего и каждый рабу свою, которых отпустили на волю, куда душе их угодно, и принуждаете их быть у вас рабами и рабынями.

לְכֹן כֹּה-אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא-שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר	поэтому так-сказал Яхве	вы не-	послушались	Меня	проезгласить	свободу
	H3541	H0559	H3068	H413	H7121	H1865
אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר	каждый брату-своему	и-каждый	ближнему-своему	вот-Я	проезглашаю	вам
	H0376	H0251	H7453	H2009	H7121	H1865
נְאֻם-יְהוָה אֶל-הַחֶרֶב אֶל-הַדָּבָר וְאֶל-הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם	изречение-Яхве	к-	мечу	к-	моровой-язве	и-к-
	H5002	H3068	H0413	H2719	H0413	H5414
לְזוּעָה] (לְזוּעָה) לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:	—	на-ужас	всем	царствам	земли	
	H2113	H2189	H3605	H4467	H0776	

Посему так говорит Господь: вы не послушались Меня в том, чтобы каждый объявил свободу брату своему и ближнему своему; за то вот Я, говорит Господь, объявляю вам свободу подвергнуться мечу, моровой язве и голоду, и отдам вас на озлобление во все царства земли;

אֶת־	הִקְיִמוּ	לֹא־	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	הַעֲבָרִים	הָאֲנָשִׁים	אֶת־	וְנָתַתִּי	18
-	исполнили	не-	которые	завет-Мой	-	преступивших	людей	-	и-отдам	
H0853		H3808		H1285	H0853		H0376	H0853	H5414	
	לְשֵׁנוֹ	כָּרַתוּ	אֲשֶׁר	הָעֵגְלָה	לִפְנֵי	כָּרַתוּ	אֲשֶׁר	הַבְּרִית	דִּבְרֵי	
	надвое	рассекли	которого	тельёнка	пред-Мной	заключили	который	завета	слова	
	H8147	H3772		H5695	H6440	H3772		H1285	H1697	
						בְּתַרְוֵי:	בֵּין	וַיַּעֲבְרוּ		
						частями-его	между	и-прошли		
						H1335	H0996			

и отдам преступивших завет Мой и не устоявших в словах завета, который они заключили пред лицом Моим, рассекши тельца надвое и пройдя между рассеченными частями его,

הָאָרֶץ	עַם	וְכָל	וְהַכֹּהֲנִים	הַקְּרִיסִים	יְרוּשָׁלַם	וְשָׂרֵי	יְהוּדָה	שָׂרֵי	19
земли	народ	и-весь	и-священников	евнухов	Иерусалима	и-князей	Иудеи	князей	
H0776		H3605	H3548	H5631	H3389	H8269	H3063	H8269	
				הָעֵגְלָה:	בְּתַרְוֵי	בֵּין	הַעֲבָרִים		
				тельёнка	частями	между	проходивших		
				H5695	H1335	H0996			

князей Иудейских и князей Иерусалимских, евнухов и священников и весь народ земли, проходивший между рассеченными частями тельца, -

לְמַאֲכָל	נִבְלָתָם	וְהִיְתָה	נַפְשָׁם	מִבְקָשֵׁי	וּבְיַד	אֹיְבֵיהֶם	בְּיַד	אוֹתָם	וְנָתַתִּי	20
в-пищу	труп-их	и-будет	души-их	ищущих	и-в-руку	врагов-их	в-руку	их	и-отдам	
H3978	H5038	H1961	H5315	H1245	H3027	H0341	H3027	H0853	H5414	
						הָאָרֶץ:	וּלְבַהֲמַת	הַשָּׁמַיִם	לְעוֹף	
						земли	и-зверям	небесным	птицам	
						H0776	H0929	H8064	H5775	

отдам их в руки врагов их и в руки ищущих души их, и трупы их будут пищею птицам небесным и зверям земным.

וּבְיַד	אֹיְבֵיהֶם	בְּיַד	אֶתֵן	שָׂרָיו	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּהוּ	וְאֶת־	21
и-в-руку	врагов-их	в-руку	отдам	князей-его	и-	Иудеи	царя-	Седекию	и-	
H3027	H0341	H3027	H5414	H8269	H0853	H3063	H4428	H6667	H0853	
	מֵעַלֵיכֶם:	הָעֹלִים	בְּכָל	מֶלֶךְ	חֵיל	וּבְיַד	נַפְשָׁם	מִבְקָשֵׁי		
	от-вас	поднимающегося	Вавилона	царя	войска	и-в-руку	души-их	ищущих		
		H5927	H0894	H4428	H2428	H3027	H5315	H1245		

И Седекию, царя Иудейского, и князей его отдам в руки врагов их и в руки ищущих души их и в руки войска царя Вавилонского, которое отступило от вас.

וְנִלְחַמוּ	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	וְהָשְׁבֹתִים	יְהוָה	נֹאמ־	מִצְוָה	הַנְּנִי	22
и-будут-воевать	этому	городу	к-	и-верну-их	Яхве	изречение-	повелеваю	вот-Я	
	H2063		H0413	H7725	H3068	H5002	H6680	H2009	
שְׁמָמָה	אֶתֵן	יְהוּדָה	עָרָי	וְאֶת־	בְּאֵשׁ	וְשָׂרְפָהּ	וּלְכַדוּתָהּ	עָלֶיהָ	
в-пустыню	отдам	Иудеи	города	и-	в-огне	и-сожгут-его	и-возьмут-его	против-него	
	H5414	H3063		H0853	H0784	H8313	H3920		
							מֵאִין	יֹשֵׁב:	
							—	жителя	без
								H3427	H0369

| Вот, Я дам повеление, говорит Господь, и возвращу их к этому городу, и они нападут на него, и возьмут его, и сожгут его огнем, и города Иудеи сделаю пустынею необитаемою.